

English	Polski
A	
abortion	aborcja, poronienie
abortion rate	współczynnik aborcji
abridged life table	skrócone tablice trwania życia (wymieralności)
abroad	zagranica
absolute figures	liczby absolutne (bezwzględne)
accounting equation	równanie bilansowe
acquisition of citizenship	nabycie obywatelstwa
activities of daily living	miara sprawności (niepełnosprawności)
activity rate	wskaźnik aktywności zawodowej
actual age last birthday	wiek w ostatnie urodziny (poprzedzające datę zawarcia umowy)
actual age nearest birthday	wiek rzeczywisty w urodziny (najbliższe wystawieniu dokumentu)
actual decrease	ubytek rzeczywisty
actual increase	przyrost rzeczywisty
actuarial method	metoda aktuarialna
acute disease	choroby ostre
ad hoc sample surveys	doraźne badania reprezentacyjne
additional topics	lista tematów uzupełniających (spis ludności)
adolescent fertility	plodność nastolatków (15-19 lat)
adolescent fertility rate	współczynnik urodzeń wśród młodych kobiet
adolescent subfecundity	plodność nastolatków
adults	dorośli
age	wiek
age composition	struktura według wieku
age curve of fertility (ASFRs)	wykras (wzorzec) zmian płodności w grupach wiekowych
age curve of mortality (ASDRs)	wykras (wzorzec) zmian umieralności w grupach wiekowych
age distribution	rozkład wieku
age errors	błędy wieku
age group	grupa wieku
age heaping	zaokrąglenie wieku
age in completed years	wiek w latach ukończonych
age of bridegrooms and brides	wiek nowożeńców
age of entry	wiek wejścia
age of mother	wiek matki

English	Polski
age of mother at birth of (date or time when) first child born alive	wiek matki w momencie urodzenia pierwszego żywego dziecka
age pattern	wzorzec wieku
age pattern of fertility	wzorzec płodności
age pyramid	piramida wieku
age reached	wiek osiągnięty
age standardization	standaryzacja wg wieku
ageing	starzenie się
age-sex structure	struktura ludności według płci i wieku
age-specific death rate (ADR)	współczynnik cząstkowy zgonów (według wieku)
age-specific fertility rate (ASFR)	współczynnik cząstkowy płodności (według wieku)
age-specific marital fertility rate (ASMFR)	współczynnik cząstkowy płodności małżeńskiej (według wieku)
age-specific rate	współczynnik według wieku
age-structure effect	efekt struktury wieku
aggregate analysis	analizy agregatowe
aggregate table	tablica (aktuarialna) zagregowana
alcohol abuse	nadużywanie alkoholu
alien	obywatel innego państwa
amenorrhoea	brak miesiączki
amplexus reservatus	stosunek powstrzymywany
analysis of failure time data	analiza przeżycia
analysis of survival data	analiza przeżycia
analysis of time-to-event data	analiza przeżycia
androgen insensitivity syndrome (AIS)	zespół niewrażliwości na androgeny
annual measure	miara roczna
annual population estimates	coroczne szacunki ludności
annualised measure	wskaźniki w ujęciu rocznym
anovulation	brak owulacji
anthropological demography	demografia antropologiczna
antinatalism	antynatalizm
applications concerning repatriation	wnioski w sprawie repatriacji
area of destination	miejsce docelowe migracji
area of origin	miejsce wyjściowe migracji
arrival of immigrant	przybycie migranta (w skali zbiorowej - napływ migracyjny)
assessing the quality of small sets of vital events	ocena jakości małych zbiorów danych o ruchu naturalnym
assortative marriage	dobór małżonków

English	Polski
asylee	azylant lub osoba ubiegająca się o azyl
at age specified	w wieku
at mobility age	w wieku mobilnym
at non-working age	w wieku nieprodukcyjnym
at post-working age	w wieku poprodukcyjnym
at pre-working age	w wieku przedprodukcyjnym
at working age	w wieku produkcyjnym
at-risk population	grupa ryzyka
attained age test	test dla wieku osiągniętego
attracting opportunities	siła przyciągania
average birth order	przeciętna kolejność urodzenia
average future lifetime	przeciętne dalsze trwanie życia
average number of persons	przeciętna liczba osób
B	
baby boom	wyż demograficzny
baby bust	głęboki regres urodzeń
back projection	projekcja wsteczna
balance of marriages	bilans małżeństw
balance of migration	przyrost migracyjny
balance of migration	migracja netto
balance of migration	saldo migracji
balance of persons temporarily absent	saldo ludności czasowo nieobecnej
balance of persons temporarily present	saldo ludności czasowo obecnej
balance of population	bilans ludności
balancing equation	równania bilansowe
baptism	chrzest, chrzciny
base registers	podstawowe rejestry
based on estimates - as of December 31	na podstawie bilansów - stan w dniu 31 XII
baseline event	zdarzenie inicjujące
basic vocational education	wykształcenie zasadnicze zawodowe
bastardy	bękarctwo
belonging to religious denomination	należący do wyznania
benefits	zasiłki i świadczenia
Billings ovulation method	metoda Billingsów (kontrola śluzu)
bills of mortality	rachunki umieralności (dawne zbiory danych)
binomial distribution	rozkład dwumianowy

English	Polski
biological family	rodzina biologiczna
biometric analysis of infant mortality	biometryczne analizy umieralności niemowląt
birth	urodzenie
birth cohort	kohorta urodzeniowa
birth control	kontrola urodzeń
birth control pill	pigułka antykoncepcyjna
birth interval	odstęp intergenetyczny
birth order	urodzenia według kolejności urodzenia
birth rate	współczynnik urodzeń
birth spacing	odstęp między urodzeniami
births in the past 12 months	urodzenia w ostatnich 12 miesiącach
bona fide refugee	prawdziwy uchodźca
Bongaarts' decomposition	dekompozycja Bongaartsa
born abroad	urodzeni za granicą
both sex	obie płcie
bracket	grupa (ludności)
breastfeeding	karmienie piersią
bridegrooms and brides by age	nowożeńcy według wieku
bridegrooms at age 18-20 and brides at age 16-17	nowożeńcy w młodym wieku
by age groups	według grup wieku
by category of disability	według kategorii niepełnosprawności
C	
calendar rhythm method	metoda kalendarzyka małżeńskiego
cancer	rak
candidate countries	kraje kandydujące
capacity to produce small-area statistics	możliwość przedstawienia danych dla małych jednostek terytorialnych
cardiovascular disease	choroby układu krążenia
case fatality rate	współczynnik śmiertelności
categorical data	dane kateryczne
cause-deleted life table	tablice trwania życia z wyeliminowaniem danej przyczyny zgonu
causes of deaths	przyczyny zgonów
causes of dissolution of marriage	przyczyny rozkładu pożycia małżeńskiego
cause-specific death rate	cząstkowy współczynnik zgonów według przyczyn
celibacy	beżzenność

English	Polski
censored data	dane cenzurowane (niekompletne - analiza przeżycia)
census	spis powszechny
central rate	cząstkowy współczynnik zdarzeń
central rate of death	centralny współczynnik zgonów
certificate of registration of residence	zaświadczenie o zarejestrowaniu pobytu
cervical cap	kapturek naszyjkowy
chi square	chi kwadrat
child spacing	kalendarz macierzyństwa
child survivorship estimation	metody szacowania przeżycia w dzieciństwie
childbearing ages	wiek rozrodczy
children born by foreigners	dzieci urodzone przez cudzoziemki
children ever born alive	dzieci żywo urodzone
children living	dzieci żyjące
child-woman ratio	wskaźnik proporcji dzieci do kobiet
chronic disease	choroba przewlekła
church or religious marriages	małżeństwa wyznaniowe
circular migration	migracje wahadłowe
citizenship	obywatelstwo
civil register	rejestr ludności
civil registration	rejestracja cywilna
closed interval	przedział zamknięty
closed population	populacja zamknięta
Coale-Demeny model life tables	Coale'a-Demeny'ego modelowe tablice trwania życia
Coale's fertility indices	indeksy dzietności Coale'a
Coale-Trussell fertility model	Coale'a-Trussella model płodności
codes list of three-character categories ICD-X	kody listy kategorii trzyznakowych według X Rewizji
coding	kodowanie
cohabitant	partner/partnerka
cohabitants with children	partnerzy z dziećmi
cohabitants without children	partnerzy bez dzieci
cohabitation	kohabitacja
cohort	kohorta
cohort analysis	analiza kohortowa
cohort complete design	skończone badanie kohortowe
cohort denomination	przynależność do kohorty
cohort effect	efekt kohortowy

English	Polski
cohort fertility	plodność kohortowa
cohort life table	kohortowe tablice trwania życia (wymieralności)
cohort membership	przynależność do kohorty
cohort rate	współczynnik kohortowy
cohort-component method	metoda kohortowo-składnikowa
coital rate	współczynnik częstości stosunków płciowych
coitus interruptus ("pull-out")	stosunek przerywany
coitus reservatus	stosunek powstrzymywany
combined oral contraceptive	złożony doustny środek antykoncepcyjny
common-law marriage	małżeństwo zwyczajowe
communicable diseases	choroby zakaźne
community	wspólnota, społeczność
commuting	migracje wahadłowe
competing risk model	model zdarzeń konkurujących
complete data	badanie obejmujące ukończone czasy trwania obiektu (dane, wyniki)
complete expectation of life	przeciętne dalsze trwanie życia
complete life table	pełne tablice trwania życia (wymieralności)
complete sample	badanie obejmujące ukończone czasy trwania obiektu w próbie (dane, wyniki)
completed duration	trwanie w pełnych jednostkach czasu
completed fertility	dzietność całkowita
completed length of service	ukończony staż pracy
completed primary education	wykształcenie podstawowe
component method	metoda składników
components of population growth	składowe wzrostu liczby ludności
composition	skład
concentration of the population	skupienie ludności
conception	poczęcie
conception rate	współczynnik częstości poczęć
concluding of marital union	zawarcie małżeństwa
concomitant variable	zmienna towarzysząca
condition of	warunek
condom (male)	prezerwatywa
confidence interval	przedział ufności
confinement	połóg
congenital adrenal hyperplasia (CAH)	zespół nadnerczowo-płciowy

English	Polski
consensual union	związek konsensualny
contraception	antykoncepcja
contraceptive effectiveness	skuteczność antykoncepcji
contraceptive methods	metody antykoncepcji
contraceptive patch	plaster antykonceptyjny
contraceptive sponge	gąbka antykonceptyjna
contracted marriages	małżeństwa zawarte
controlled-data	badanie niepomijające żadnej jednostki z wejściowej grupy
core topics	lista tematów podstawowych (spis)
co-resident group	grupa osób współzamieszkujących
corrected measure	miara skorygowana
cost of children	koszty związane z posiadaniem dzieci
country	kraju, państwo
country of birth	kraj urodzenia
country of citizenship	kraj obywatelstwa
couple	para
court decision on care for underage	decyzja sądu o wykonywaniu władzy rodzicielskiej i opiece nad małoletnimi
coverage	zasięg
criminal abortion	karalna aborcja
crisis mortality	kryzys umieralności
cross-sectional data	dane przekrojowe
crude birth rate (CBR)	ogólny (surowy) współczynnik urodzeń
crude death rate (CDR)	ogólny (surowy) współczynnik zgonów
crude divorce rate	ogólny (surowy) współczynnik rozwodów
crude immigration rate	ogólny współczynnik napływu wędrownego
crude marriage rate	ogólny (surowy) współczynnik małżeństw
crude probability	prawdopodobieństwo brutto
crude rate	współczynnik ogólny (surowy)
crude rate of natural increase (RNI)	ogólny (surowy) współczynnik przyrostu naturalnego
cultural amalgamation	amalgamacja kulturowa
cultural separatism	separatyzm kulturowy
cumulative fertility	skumulowana płodność
cure time	czas pobytu w szpitalu
current life table	tablica bieżąca wymieralności
current locality	miejscowość aktualnego zamieszkania
curtate expectation of life at age x	skrócone przeciętne dalsze trwanie życia w wieku x lat

English	Polski
customary marriage	małżeństwo zwyczajowe
D	
data cleaning	czyszczenie danych
data collection	gromadzenie danych
data of censuses	daty spisów
data processing	przetwarzanie danych
date of birth of last child born alive	data urodzenia ostatniego żywego dziecka
de facto marital status	faktyczny stan cywilny
de facto population	rzeczywista populacja
de jure marital status	prawny stan cywilny
de jure population	populacja de jure
death	zgon
death of infant	zgon dziecka, które nie ukończyło pierwszego roku życia (zgon niemowlęcia)
deaths among children born in the past 12 months	zgony dzieci urodzonych w ostatnich 12 miesiącach
deaths by selected causes	zgony według wybranych przyczyn
deaths stated by physicians	zgony stwierdzone przez lekarzy
decedent	zmarły
decision on children care granted to mother	wykonywanie władzy rodzicielskiej powierzono matce
declared affiliation to religious denomination	deklarowana przynależność do wyznania religijnego
deconcentration	dekonzcentracja (ludności)
defined periodicity	określona regularność
degenerative diseases	choroby zwyrodnieniowe
delivery	poród
delivery-room	izba porodowa
demographic analysis	analiza demograficzna
demographic characteristics	cechy demograficzne (np. płeć, wiek)
demographic dynamics rate	współczynnik dynamik demograficznej
demographic equation	równanie bilansowe
demographic processes	procesy demograficzne
demographic regime	reżim demograficzny
demographic seasonality	sezonowość demograficzna
demographic transition	przejście demograficzne
demographic transition theory (DTT)	teoria przejścia demograficznego
demography	demografia
demometrics	demometria

English	Polski
denomination	wyznanie
denominator	mianownik
density of population	gęstość zaludnienia
departure of emigrant	wyjazd migranta (w skali zbiorowej - odpływ migracyjny)
dependency ratio (DR)	wskaźnik obciążenia ludności w wieku produkcyjnym ludnością w wieku przed i poprodukcyjnym
dependent variable	zmienna zależna
depopulation	depopulacja
desired family size	pożądana wielkość rodziny
developed countries	kraje rozwinięte
developing countries	kraje rozwijające się
dialect	dialekt, gwara, narzecze
diaphragm	diafragma
differential fertility	zróżnicowana płodność
differential migration	migracja o charakterze selektywnym
differential mortality	zróżnicowana umieralność
digit preference	preferencja cyfr (zaokrąglanie)
direct standardisation	standaryzacja bezpośrednia
disability status	niepełnosprawność
disabled persons with legal confirmation of disability	osoby z orzeczoną niepełnosprawnością
discrepancy of characters	niezgodność charakterów
disease	choroba
diseases of the circulatory system	choroby układu krążenia
displaced person	uchodźca
dissolution of marriage	rozwiązanie małżeństwa
distribution of population	rozmieszczenie ludności
disturbing process	proces zakłócający
division of labour	podział pracy
divorce	rozwód
divorced	rozwidziony/rozwidziona
divorced couples	rozwidzione małżeństwa
divorced male with divorced female	rozwidziony z rozwiedzioną
divorced male with single female	rozwidziony z panną
divorced male with widow	rozwidziony z wdową
document certifying the right for permanent residence	dokument potwierdzający prawo stałego pobytu
double decrement life table	dwuprzyczynowa tablica trwania życia
doubling time	czas podwojenia populacji w latach

English	Polski
drift	przesunięcie procesu
dual labor market theory	koncepcja dualnego rynku pracy
duration of marriage	okres trwania małżeństwa
duration of residence	czas zamieszkiwania
duration within issue age row test	test dla procesu trwania od wieku wejścia w obrębie wierszy
E	
early childhood mortality	umieralność wczesnodziecięca
Easterlin hypothesis	hipoteza Easterlina
echo effect	efekt echa
ecological theory of migration	środowiskowa teoria migracji
economic activity	aktywność ekonomiczna
economic age groups	ekonomiczne grupy wieku
economic demography	demografia ekonomiczna
economic development	rozwój gospodarczy
economically active population	ludność aktywna ekonomicznie
edge cities	subcentra miejskie
education level	poziom wykształcenia
educational attainment	osiągnięte wykształcenie
educational qualifications	posiadane kwalifikacje
effective rate of death	efektywny współczynnik zgonów
embryo	embrion
emigrant	emigrant
emigrants staying abroad	emigranci przebywający za granicą
emigrants staying temporarily abroad 12 months or longer	emigranci przebywający za granicą czasowo 12 miesięcy lub dłużej
emigration	emigracja
emigration	emigracja
emigration rate	współczynnik emigracji
emigration records	wykazy emigrantów
employees	pracownicy
endemic disease	choroba endemiczna
endogamous marriage	małżeństwo endogamiczne
endogamy	endogamia
endogenous cause of death	endogenna przyczyna śmierci
endogenous conditions	warunki endogenne

English	Polski
endogenous mortality	umieralność z przyczyn wewnętrznych
endometrium	endometrium
entries without inspection (EWIs)	przekraczający granicę nielegalnie lub bez wymaganych badań prawdziwych dokumentów
enumeration	spisywanie
epidemic	epidemia
epidemic	epidemia
epidemiological transition theory (ETT)	teoria przejścia demograficznego
epidemiology	epidemiologia
ergodicity	ergodyczność
essential features	podstawowe cechy
ethnic enclave	enklawa etniczna
ethnic group	grupa etniczna
ethnicity	etniczność
ethnographic evidence of population control	etnograficzne dowody kontrolowania stanu ludności
eugenics	eugenika
event	zdarzenie
event history	historia zdarzeń
ever-married	kiedykolwiek zamężna
ever-married	kiedykolwiek żonaty
exact age	dokładny wiek
excess male mortality	nadumieralność mężczyzn
existing marriages	małżeństwa istniejące
existing sample surveys	regularne badania reprezentacyjne
exogamous marriage	małżeństwo egzogamiczne
exogamy	egzogamia
exogenous cause of death	egzogenna przyczyna śmierci
exogenous mortality	egzogeniczna śmiertelność
exploratory data analysis (EDA)	objaśniająca analiza danych
exponential population growth	wykładniczy wzrost populacji
exposure to risk	wystawienie na ryzyko
extended family	rodzina wielopokoleniowa
external causes of mortality	urazy i zatrucia
extramarital birth	urodzenie pozamażeńskie
exurbs	dalekie przedmieścia (zabudowywane wsie i miasteczka)

F

English	Polski
factor analysis	analiza czynnikowa
failure censoring	cenzurowanie ze względu na liczbę niepowodzeń
failure rate	funkcja intensywności uszkodzeń
failure rate (of a contraceptive)	wskaźnik niepowodzeń (środka antykoncepcyjnego)
family	rodzina
family composition	skład rodzinny
family cycle	cykl rodziny
family demography	demografia rodziny
family formation	proces formowania rodziny
family limitation	ograniczanie wielkości rodziny
family members	członkowie rodzin
family nuclearisation	nuklearyzacja rodziny
family partnering	partnerzy odmiennej lub tej samej płci żyjący w rodzinie lub gospodarstwie domowym
family planning	planowanie rodziny
family planning program	program planowania rodziny
family reconstitution	rekonstrukcja rodziny
family size	wielkość rodziny
famine	głód
fecundability	płodność naturalna
fecundity	zdolność do zajścia w ciążę
fecundity	płodność (potencjalna)
fecundity indeterminate	płodność nieokreślona
female condom	żeńska prezerwatywa
female fertility	płodność kobiet
female-headed household	gospodarstwo domowe kierowane przez kobietę
females	kobiety
fertile ages	wiek płodny
fertility (live births per 1000 women at age specified)	płodność (urodzenia żywe na 1000 kobiet w danym wieku)
fertility awareness methods	metody "naturalnego" planowania rodziny
fertility decline	spadek intensywności urodzeń (trwały)
fertility distribution	rozkład płodności
fertility models	modele płodności
fertility schedule	wzorzec płodności
fetal death	śmierć płodu
fetal death rate	współczynnik urodzeń martwych
fictive cohort	kohorta fikcyjna

English	Polski
field of education and training	dziedzina wykształcenia
filling petition for divorce	wniesienie powództwa rozwodowego
final family size	końcowy rozmiar rodziny
first marriage	pierwsze małżeństwo
first marriages and remarriages	małżeństwa pierwsze i powtórne
first marriages for husband and wives	małżeństwa pierwsze dla obojga
first marriages for one from married persons	małżeństwa pierwsze dla jednego z małżonków
fitness	wartość przystosowawcza
fixed censoring time	ustalony czas cenzurowania
foetal mortality	umieralność płodowa
foetus	płód, zarodek
follow-up survey	badanie panelowe
force of mortality	natężenie wymierania
force of mortality	intensywność zgonów
forced migration	przymusowa migracja
forecast	prognoza
foreign-born	urodzony za granicą
foreigners	cudzoziemcy
foreigners who applied for refugee status	cudzoziemcy ubiegający się o status uchodźcy
foster family	rodzina zastępcza
foundling	podrzutek
frequency distribution	rozkład liczebności
full life table	pełne tablice trwania życia
fully field enumeration	badanie pełne
G	
gender	płeć (w sensie kulturowym, społecznym)
gender equity	równość płci
genealogy	genealogia
general fertility	ogólna płodność
general fertility rate (GFR)	ogólny współczynnik płodności
general marital fertility rate (GMFR)	ogólny współczynnik płodności małżeńskiej
general secondary education	wykształcenie ogólnokształcące
generation	pokolenie
generation life table	tablica wymieralności według generacji
genetic inheritance	dziedziczenie genetyczne
genetics	genetyka

English	Polski
gentrification	gentryfikacja
geographic information system (GIS)	system informacji geograficznej
geographic mobility	mobilność przestrzenna
geographical boundaries	granice geograficzne (fizyczne)
geographical distribution	przynależność terytorialna (rozmieszczenie geograficzne)
geographical mobility	mobilność (ruchliwość) terytorialna
gerontology	gerontologia
gestation	ciąża
godfather	ojciec chrzestny
godmother	matka chrzestna
godparents	rodzice chrzestni
graduates	absolwenci
gravity model	model grawitacji
gross	brutto
gross migration	migracja brutto
gross reproduction rate (GRR)	współczynnik reprodukcji brutto
growth balance methods	metody zrównoważonego wzrostu
growth rate	współczynnik przyrostu
H	
halving time	czas wzrostu stanu populacji o połowę w latach
hazard function	funkcja hazardu
hazards models	modele hazardu
head of household	głowa gospodarstwa domowego
headship rate	współczynnik częstości tworzenia gospodarstw domowych
health transition	przejście zdrowotne
health-related quality of life	indeks jakości życia w odniesieniu do zdrowia
heart disease	choroba serca
heterogeneity	heterogeniczność
higher education	wykształcenie wyższe
highly developed	wysoko rozwinięte
historic calendar	historyczny kalendarz
historical demography	demografia historyczna
homeostatic regime	ustrój homeostatyczny
homogamy	homogamia
hospital records	dokumentacja szpitalna
household	gospodarstwo domowe

English	Polski
household and family composition	skład rodziny i gospodarstwa domowego
household and family status	status rodziny i gospodarstwa domowego
household composition	skład gospodarstwa domowego
household deaths in the past 12 months	zgony w gospodarstwie domowym w ostatnich 12 miesiącach
household formation	tworzenie gospodarstwa domowego
household projection	projekcja gospodarstwa domowego
household questionnaire	kwestionariusz dla gospodarstw domowych
household registers	wykazy członków gospodarstw domowych
housing problems	trudności mieszkaniowe
husband	mąż
Hutterites	huteryci
hypothetical cohort	hipotetyczna kohorta
hysterectomy	usunięcie macicy
I	
ideal family size	idealna wielkość rodziny
illegal abortion	nielegalna aborcja
illegal migration	nielegalna migracja
illegitimacy	nieprawie (nieślubne) pochodzenie
illegitimacy rate	współczynnik urodzeń pozamażeńskich
illegitimacy ratio	wskaźnik urodzeń pozamażeńskich (udział)
illegitimate birth	urodzenie pozamażeńskie
immigrants staying in Poland	imigranci przebywający w Polsce
immigration	imigracja
immigration rate	współczynnik imigracji
in absolute figures	w liczbach bezwzględnych
in agriculture	w rolnictwie
in percentage	w odsetkach
in vitro fertility	zapłodnienie in vitro
inability to work	niezdolność do pracy
inactive persons owning retirement	bierni zawodowo posiadający emeryturę
inbreed	wsobny
inbreeding	endogamia
incidence rate	współczynnik częstości
income	dochód
income from property	dochody z własności

English	Polski
incomes from hired work	dochody z pracy najemnej
incomes from own-account workers	dochody z pracy na rachunek własny
incomplete data	dane niekompletne
incomplete primary and without school education	niepełne podstawowe i bez wykształcenia szkolnego
increased inability to withstand destruction	wzrost niezdolności organizmu do przeciwstawienia się śmierci
increment-decrement life table	tablica życia typu wejście-wyjście
independence	niezależność
indigenous peoples	autochtoni
indirect estimation techniques	pośrednie techniki estymacji
indirect standardization	pośrednia standaryzacja
individual analysis	analiza oparta na jednostkach
individual enumeration	indywidualne spisywanie
individual questionnaire	kwestionariusz indywidualny
induced abortion	zamierzona aborcja
industry	przemysł
infant deaths per 1000 live births of each birth order	zgony niemowląt na tysiąc urodzeń żywych danej kolejności urodzenia
infant mortality	umieralność niemowląt
infant mortality rate (IMR)	współczynnik umieralności niemowląt
infanticide	dzieciobójstwo
infectious diseases	choroby zakaźne
infecundity	bezpłodność (niezdolność do urodzenia żywego dziecka)
infertility	niepłodność
infidelity	niedochowanie wierności małżeńskiej
inflow	napływ
initial group	wyjściowa grupa
injectable contraceptive	zastrzyki antykoncepcyjne
in-migration	migracje wewnątrz
in-migration	przybycie migranta (w skali zbiorowej - napływ migracyjny)
in-migration rate (IMR)	współczynnik napływu ludności
inner cities	obszary miejskiego ubóstwa
instantaneous death rate	graniczny współczynnik zgonów
instantaneous growth rate	graniczny współczynnik wzrostu
instantaneous rate of change	chwilowa stopa zmian
institutional population	ludność w instytucjach zbiorowych
institutional sector of employment	sektor zatrudnienia

English	Polski
insurance effect	efekt ubezpieczeniowy (zasób dzieci)
insuring age	wiek całkowity (nieułamkowy)
integrated administrative sources	zintegrowane źródła administracyjne
intensity	intensywność
intercensal	międzypis (okres międzypisowy)
intergenetic interval	odstęp międzygeneracyjny
intermarriage distances	odstępstwo czasowe pomiędzy zawieranymi związkami małżeńskimi
intermediate fertility variables	zmienne pośredniczące wpływające na płodność
internal migration	migracje wewnętrzne
internal mobility	wewnętrzna mobilność
International Classification of Diseases (ICD)	Międzynarodowa Klasyfikacja Chorób (ICD)
international migration	migracje międzynarodowe
international mobility	międzynarodowa mobilność
international mobility	zagraniczna mobilność
interpolation	interpolacja
intersex	osoba interseksualna
interval between the moment of filing petition and of divorce confirmation	okres od wniesienia powództwa do prawomocnego wyroku w sprawie rozwodu
intervening obstacles	przeszkody pośrednie
intervening opportunities	zakłócające okoliczności
intra-uterine device (IUD)	wkładka antykoncepcyjna domaciczna (IUD)
intra-uterine mortality	umieralność wewnątrzmaciczna
intrinsic growth rate	istotny współczynnik wzrostu
intrinsic rate of natural increase	istotny współczynnik wzrostu naturalnego
isolate	izolowany
issue age within column test	test wieku wejścia w obrębie kolumny
K	
KAP survey	pomiar KAP
kind of delivery	rodzaj porodu
kinship	pokrewieństwo
kinship networks	sieci pokrewieństwa
L	
labour force	siła robocza
labour force life table	tablice trwania życia siły roboczej
labour force participation rate	współczynnik aktywności zawodowej

English	Polski
labour force status	status na rynku pracy
lactation	laktacja
language	język
language used at home	język używany w domu
laparoscopic sterilization	sterylizacja laparoskopowa
LAT (living apart together)	związek typu 'razem lecz osobno'
late foetal deaths	urodzenia martwe
legal abortion	legalna aborcja
legitimacy	legalność
legitimate birth	urodzenie małżeńskie
length of service	ukończony staż pracy
length of stay	czas pobytu (pozostawania)
Leslie matrix	macierz Lesliego
less developed	słabo rozwinięte
less developed countries (IDCs)	kraje słabiej rozwinięte
less than	poniżej
Lexis diagram	siatka Lexisa
life assurance table	tablice wymieralności dla ubezpieczeń na życie
life course	cykl życia jednostki
life cycle	cykl życia jednostki
life data analysis	analiza przeżycia
life expectancy	przeciętne dalsze trwanie życia
life history	historia życia
life table	tablice trwania życia
life table construction	konstrukcja tablic trwania życia
life table functions	parametry tablic trwania życia
life table methods	metodologia tablic trwania życia
life testing	analiza przeżycia
life-table method	metoda tablicy wymieralności
life-years	osobo-lata
linearising transform	przekształcenie liniowe
listers and enumerators	rachmistrzowie spisowi
listing	wykaz
literacy	piśmienność, umiejętność czytania i pisania
live birth	urodzenie żywe
live births by birth order	urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka u matki

English	Polski
living since birth	zamieszkały od urodzenia
local movement	lokalny ruch migracyjny (wewnątrz tej samej małej jednostki administracyjnej)
locality	miejsowość
logistic population growth	wzrost liczby ludności według funkcji logistycznej
logit	logit
logit life table system	logitowe tablice trwania życia
lone fathers	ojcowie z dziećmi
lone mothers	matki z dziećmi
long absence	dłuższa nieobecność
long term	długoterminowy
longevity	długowieczność
long-form questionnaire	ankieta szczegółowa
longitudinal analysis	analiza wzdłużna
longitudinal observation	obserwacja wzdłużna
long-term immigration	zagraniczna imigracja długoterminowa (zamieszkiwanie przynajmniej przez rok w docelowym kraju)
loss to follow-up	strata jednostki z pola obserwacji
lower secondary education	wykształcenie gimnazjalne
M	
macrosimulation	makrosymulacja
main activity status of wife	status na rynku pracy żony
main demographic data	podstawowe dane demograficzne
main source of maintenance	główne źródło utrzymania
maintained from non-earned sources other than retirement pay and pension	utrzymujący się z innych niezarobkowych źródeł
maintained persons	pozostałe osoby
major data on ...	ważniejsze dane o ...
majority-minority population	populacja większości-mniejszości (więcej niż połowa to mniejszości)
Makeham formula	formuła Makehama
mala fide refugee	fałszywy uchodźca
male fertility	plodność męska
male reproduction	reprodukcja męska
male sterilisation	męska sterylizacja
male-headed household	gospodarstwo domowe kierowane przez mężczyznę
males	mężczyźni

English	Polski
malignant neoplasms	nowotwory złośliwe
malnutrition	niedożywienie
Malthusian checks	przeszkody maltuzjańskie (ograniczające wykładniczy wzrost stanu ludności)
Malthusianism	maltuzjanizm
man-made diseases	choroby wywołane aktywnością ludzi
manpower	zasoby siły roboczej
marital birth	urodzenie małżeńskie
marital dissolution	rozpad małżeństwa
marital fertility	plodność małżeńska
marital status	stan cywilny
Markov chain models	modele łańcuchów Markowa
marriage	małżeństwo
marriage cohort	kohorta małżeńska
marriage models	modele zawierania małżeństw
marriage rates	współczynniki małżeństw
marriage squeeze	nierównowaga na rynku małżeńskim
marriages dissolved	małżeństwa rozwiązane
marriages dissolved by death of husband	małżeństwa rozwiązane przez śmierć męża
marriages dissolved by death of wife	małżeństwa rozwiązane przez śmierć żony
marriages dissolved by divorce	małżeństwa rozwiązane przez rozwód
marriages with children	małżeństwa z dziećmi
marriages without children	małżeństwa bez dzieci
married	żonaty/zamężna
matching	dopasowanie
maternal death	zgon kobiety związany z ciążą lub położeniem
maternal mortality	umieralność okołoporodowa kobiet
maternal mortality ratio (MMR)	współczynnik umieralności okołoporodowej
maternal or paternal orphanhood	osierocenie przez matkę lub ojca
maternity history	historia macierzyństwa
mathematical demography	demografia matematyczna
maximum life span	maksymalna długość życia
maximum population	maksimum populacji
mean additional duration	średnie dalsze trwanie (życia, stażu)
mean age at first marriage	średni wiek zawarcia pierwszego małżeństwa
mean age at marriage	średni wiek zawarcia małżeństwa
mean age of women at childbearing	średni wiek kobiet rodzących

English	Polski
mean length of	średni czas trwania
mean length of generation	średnia długość trwania generacji
mean population	średni stan ludności
mean residual lifetime	średnie dalsze trwanie (życia, stażu)
median age at death	mediana wieku w momencie zgonu
median age of mothers	wiek środkowy matek
median age of population	mediana wieku
median age of the deceased	wiek środkowy osób zmarłych
median residual/additional duration	prawdopodobne dalsze trwanie (życia, stażu)
medical underwriting	medyczna ocena stanu zdrowia
medium developed	średnio rozwinięte
medium-sized towns	miasta średniej wielkości
megalopolis	megalopolis
melting pot	miejsce wielokulturowe, tygiel
menarche	menarche, pierwsza miesiączka
menopause	menopauza
menstrual regulation	wywoływanie miesiączki
metropolis	metropolia
metropolitan area	obszar metropolitalny
metropolitan statistical area (metro area, MSA)	metropolitalny obszar statystyczny
metropolization	metropolizacja
micro analysis	mikroanaliza
microcensus	mikrospis
micropolitan area	dzielnica lub klaster ludnościowy liczące sobie od 10 do 50 tys. osób
microsimulation	mikrosymulacje
midwife	położna
mid-year population	liczba ludności w połowie roku
migrants	migranci
migration	migracja
migration counterstream	przeciwny strumień migracji
migration efficiency	efektywność migracji
migration efficiency ratio (MER)	współczynnik efektywności migracji
migration field	obszar migracji
migration history	historia migracji
migration inflow	przybycie migranta (w skali zbiorowej - napływ migracyjny)
migration interval	odstęp między migracjami

English	Polski
migration matrix	macierz migracji
migration models	modele migracji
migration network	sieć migracyjna
migration outflow	wyjazd migranta (w skali zbiorowej - odpływ migracyjny)
migration probability	prawdopodobieństwo migracji
migration rates	współczynniki migracji
migration schedule	rozkład migracji
migration selectivity	migracja o charakterze selektywnym
migration stream	strumień migracyjny
migrational gain/loss	przyrost/ubytek migracyjny (w sensie straty i zysku)
migrations by directions	migracje według kierunków
minilaparatomy	minilaparatomia
minimum life table	minimalna tablica trwania życia
minimum population	populacja minimalna
miscarriage	poronienie (spontaniczne, przypadkowe)
mobility	mobilność
modal age at death	dominanta wieku zgonu
model	model
model life tables	modelowe tablice trwania życia
moment of contracting the marriage	moment zawarcia małżeństwa
momentum	momentum (pęd, impet wzrostu ludności)
morbidity	śmiertelność
morbidity	zachorowalność
morbidity	zapadalność na choroby
morning-after pill	pigułka dzień po
mortality	umieralność
mortality crisis	kryzys umieralności
mortality reversal	moment odwrócenie tendencji umieralności (z malejącej na rosnącą)
mortality transition	zmiana poziomu umieralności od wysokiego do niskiego (faza przejścia demograficznego)
mother tongue	język ojczysty
mover	osoba zmieniająca swoje miejsce zamieszkania
multigravida	wieloródka
multiparous	wieloródka
multi-personal non-family private households	wieloosobowe nierodzinne gospodarstwa domowe
multiple births	wielokrotne urodzenia

English	Polski
multiple decrement environment	środowisko o różnych przyczynach ubytku
multiple decrement life table	tablica trwania życia wielokrotnego wyjścia
multiple decrement life table	tablica wymieralności dla wielu przyczyn ubytku
multiregional demography	demografia wieloregionalna
multi-round survey	wielokrotne badanie (powtórzone pomiary)
multi-stage sampling	losowanie wielostopniowe
multistate demography	demografia wielostanowa
multistate life tables	tablice wielu stanów
multivariate analysis	analiza wielowymiarowa
Myers index	indeks Myersa
N	
natality	rozrodczość (współczynnik urodzeń)
the national-ethnic identity	identyfikacja narodowo-etniczna
nationality	narodowość (w tym obywatelstwo)
natural decrease	ubytek naturalny
natural fertility	plodność naturalna
natural gain/loss	przyrost/ubytek naturalny (w sensie straty i zysku)
natural increase	przyrost naturalny
naturalization records	wykazy nadania obywatelstwa
naturalized citizen	osoba nabyła obywatelstwo w kraju imigracji
neo-Malthusianism	neomaltuzjanizm
neonatal death	zgon noworodka (w ciągu pierwszych 28 dni)
neonatal mortality	umieralność neonatalna
neonatal mortality rate (NMR)	współczynnik umieralności neonatalnej
neoplasm	nowotwór
net	netto
net decrease	ubytek netto
net increase	przyrost netto
net in-migration	napływ netto
net internal migration	saldo migracji wewnętrznych
net international migration	saldo migracji zewnętrznych
net intravoivodshp migration	saldo migracji wewnątrzwojewódzkich
net migration	przyrost migracyjny
net migration	migracja netto
net migration	saldo migracji
net migration among rural and urban areas	saldo migracji pomiędzy wsią a miastami

English	Polski
net migration rate (NMR)	współczynnik przyrostu (ubytku) migracyjnego
net of administrative changes	saldo zmian administracyjnych
net of balances	różnica między saldami
net out-migration	odpływ netto
net probability	prawdopodobieństwo netto
net rate	współczynnik netto
net reproduction rate (NRR)	współczynnik reprodukcji netto
new born infant	noworodek
new born infants from multiple deliveries	urodzenia z porodów wielorakich
next marriages for husband and wives	małżeństwa powtórne dla obojga
nominative listing	imienna lista osobowa
non-earned source	niezarobkowe źródło
non-family private households	nierodzinne gospodarstwa domowe
nonmarital fertility	plodność pozamałżeńska
non-Polish citizenship	niepolskie obywatelstwo
non-Polish only	wyłącznie niepolskie
non-renewable process	nieodnawialny proces
non-selectivity	nieselektywność
non-susceptible period (NSP)	okres niepłodności
normal distribution	rozkład normalny
nosologist	nozolog
not all members of which stay abroad	nie wszyscy członkowie przebywają za granicą
notarial records	akta notarialne
nuclear family	rodzina nuklearna
nulligravida	nieródka
nullipara	nieródka
nulliparous women	nieródka
number dying	liczba zmarłych
number from a list of three-digit categories ICD-X	numery szczegółowej listy klasyfikacyjnej według X Rewizji
number living	liczba dożywających
number of contracted marriages	liczba dotychczas zawartych związków małżeńskich
number of population	liczba ludności
numeracy	umiejętność liczenia
numerator	licznik
nuptiality	małżeństwo
nuptiality table	tablica małżeństwa

English	Polski
O	
obituary	nekrolog
objectionable relation towards family	naganny stosunek do członków rodziny
occupation	zawód
occupational classifications	klasyfikacje zawodów
occupational mortality	umieralność z powodu wykonywanego zawodu
odds ratio (OR)	iloraz szans
ogive	krzywa
old-age brackets	grupy starszych osób
old-age-dependency ratio (ADR, aged-DR)	wskaźnik obciążenia ludności w wieku produkcyjnym ludnością w wieku poprodukcyjnym
one family private households	jednorodzinne gospodarstwa domowe
one person private households	jednoosobowe gospodarstwa domowe
open interval	otwarty przedział
open population	otwarta populacja
optimum population	optymalna populacja
optimum rate of growth	optymalny współczynnik wzrostu
oral contraceptive	antykoncepcja doustna
ordinal-level data	dane na poziomie porządkowym
orphanage	placówka wychowawcza
orphanhood techniques	techniki szacowania sieroctwa
other sources of income not elsewhere specified	pozostałe źródła dochodów niewymienione osobno
outflow	odpływ
out-migration	migracja z danego obszaru (w obrębie tego samego państwa)
out-migration	wyjazd migranta (w skali zbiorowej - odpływ migracyjny)
out-migration rate (OMR)	współczynnik odpływu ludności
out-of-wedlock birth	urodzenie pozamałżeńskie
outside agriculture	poza rolnictwem
overcount	przeszacowanie
overpopulation	przeludnienie
overurbanisation	nadmierna urbanizacja (tzw.)
own children method	metoda własnych dzieci
own-account agriculture production	działalność rolna na rachunek własny
owners of income source	osoby posiadające własne źródło utrzymania
P	

English	Polski
palaeodemography	paleodemografia
pandemic	pandemia
panmictic circle	panmiktyczny krąg
parent support ratio	wskaźnik opieki nad rodzicami (np. stosunek liczby osób w wieku 50-64 do liczby osób w wieku 80 i więcej lat)
parish registers	księgi parafialne
parity	urodzenia według kolejności
parity progression ratio	wskaźnik powiększenia liczby potomstwa
parity-specific	urodzenia według kolejności
parity-specific fertility rates	współczynnik płodności według kolejności urodzeń
parous women	jednoródka lub wieloródka
participation in own-use production of goods	udział w produkcji własnej
participation rate	wskaźnik uczestnictwa (aktywności zawodowej)
partnering	partnerowanie (bez względu na prawny status związku)
parturition	poród, rozwiązanie
path diagrams	wykresy trajektorii (życia)
Pearl rate	współczynnik Pearl'a
pension	renta
pension for invalids	renta inwalidzka
perinatal death	urodzenie martwe albo zgon w ciągu pierwszego tygodnia życia
perinatal mortality	umieralność okołoporodowa
perinatal mortality rate (PeMR)	współczynnik umieralności okołoporodowej
period analysis	analiza przekrojowa
period life table	przekrojowe tablice trwania życia
period life table	tablica bieżąca wymieralności
period net reproduction rate (NRR)	przekrojowy współczynnik reprodukcji netto
period of gestation	okres trwania ciąży
period of permit validity	okres ważności
period perspective	perspektywa przekrojowa
period rate	współczynnik przekrojowy
period total fertility rate (TFR)	przekrojowy współczynnik dzietności
periodic abstinence	okresowa abstynencja
permanent residence	pobyt stały
permanent sterility	trwała bezpłodność
permanently single	trwale kawalerstwo/panieństwo
permit for residence for a fixed period	zezwoleństwo na zamieszkanie na czas oznaczony

English	Polski
permit for settlement	zezwoleńie na zamieszkanie
person filling petition	osoba wnosząca powództwo
personal history	historia indywidualna
persons temporarily absent from place of permanent residence	osoby czasowo nieobecne w miejscu stałego zamieszkania
persons who arrived from abroad	osoby przybyłe z zagranicy
persons who arrived within repatriation	osoby przybyłe w ramach repatriacji
persons with unknown place of birth	osoby o nieustalonym miejscu urodzenia
person-years	osobo-lata
petition by husband	z powództwa męża
philosophy of live	różnice światopoglądowe
physiological density	gęstość zaludnienia netto
pilot survey	badania pilotażowe
place of birth	miejsce urodzenia
place of delivery	miejsce porodu
place of previous residence	poprzednie miejsce zamieszkania
place of previous residence at a specified date in the past	miejsce zamieszkania w ściśle określonym momencie w przeszłości
place of residence before marriage	miejsce zamieszkania przed ślubem
place of usual residence	miejsce stałego zamieszkania
place of work	miejsce pracy
place where present at time of census	miejsce przebywania w momencie krytycznym spisu
planned behaviour	planowane zachowanie
polygamy	poligamia
population	ludność
population aged 15 and more by ...	ludność w wieku 15 lat i więcej według ...
population ageing	starzenie się populacji
population as of January 1	stan ludności w dniu 1 stycznia
population at risk	populacja wystawiona na ryzyko
population by gender and age	ludność wg płci i wieku
population density	gęstość zaludnienia (brutto)
population dynamics	dynamika populacji
population explosion	eksplozja liczby ludności
population for permanent residence	ludność na pobyt stały
population forecast	prognoza demograficzna
population gain	przyrost ludności
population genetics	genetyka ludnościowa

English	Polski
population growth	rzeczywisty przyrost ludności (saldo zmian ludnościowych)
population growth rate in percent	przyrost rzeczywisty ludności w procentach
population holding ... citizenship	ludność z obywatelstwem ...
population implosion	implozja liczby ludności
population in selected countries	ludność w niektórych krajach
population in urban-rural gminas by sex of inhabitants	ludność w gminach miejsko-wiejskich wg płci
population loss	ubytek ludności
population momentum	momentum ludnościowe
population ogive	krzywa populacji
population policy	polityka ludnościowa
population pressure	presja populacji
population projection	projekcja demograficzna (prognoza ludności)
population psychology	psychologia populacji
population pyramid	piramida populacji
population register	rejestr ludności
population registered for temporary stay above 3 months	ludność zameldowana na pobyt czasowy ponad trzy miesiące
population registered for temporary stay in actual place of residence	zameldowani na pobyt czasowy
population replacement	zastępowalność kobiet w wieku prokreacyjnym
population reproduction	reprodukcja ludności
population size	wielkość populacji
population stock	stan zasobu (ludności)
population studies	badania ludnościowe
population surviving to age	ludność osiągnąca wiek
population temporarily absent due to departure abroad	ludność czasowo nieobecna z powodu wyjazdu za granicę
population that arrived from abroad	ludność przybyła z zagranicy
population theory	teorie ludnościowe
population-push growth	rozwój wymuszany przez ludność
positive checks (in Malthusian theory)	pozytywne przeszkody wzrostu liczby ludności (w rozumieniu maltuzjańskim)
postcoital contraception	antykoncepcja po stosunku
postneonatal mortality rate (PMR)	postneonatalna umieralność niemowląt
postpartum infecundability	niepłodność poporodowa będąca funkcją długości i intensywności karmienia piersią
post-partum non-susceptibility	niepłodność poporodowa
post-partum variables	zmienne poporodowe

English	Polski
post-secondary education	wykształcenie policealne
potential support ratio (PSR)	wskaźnik potencjalnego wsparcia (stosunek liczby osób w wieku produkcyjnym do liczby osób w wieku poprodukcyjnym)
power of death	ryzyko zgonu w określonym momencie życia
power to avoid death	odporność organizmu człowieka na śmierć
pregnancy	ciąża
pregnancy history	historia ciąży
pregnancy order	kolejność ciąż
pregnancy rate	współczynnik ciąż
premarital announcements	zapowiedzi przedmałżeńskie
pre-marital pregnancy	ciąża przedmałżeńska
present place of residence	miejsce obecnego zamieszkania
present population	ludność faktyczna, obecna
pre-testing	wstępny test
prevalence rate	współczynnik chorobowości
preventive checks (in Malthusian theory)	prewencyjne przeszkody wzrostu liczby ludności (w rozumieniu maltuzjańskim)
previous marital status of spouse	poprzedni stan cywilny współmałżonka
primagravida	pierwsza ciąża
primary sterility	bezpłodność pierwotna
primipara	pierworódka
principal components analysis	analiza głównych składowych
prison records	akta więzienne
private households	gospodarstwa domowe
probability	prawdopodobieństwo
probability of death	prawdopodobieństwo zgonu
probability of dying	prawdopodobieństwo zgonu
probability of survival	prawdopodobieństwo przeżycia
probability sampling	losowy dobór próby
probate records	akta spadkowe
progressive censoring	cenzurowanie progresywne, stopniowe
projection	projekcja
projection matrix	macierz projekcyjna
projective probability	prawdopodobieństwo projekcyjne
pronatalism	pronatalizm
pronatalist	pronatalista

English	Polski
proportional hazards models	modele proporcjonalnego hazardu
prospective observation	obserwacja prospektywna
prospective survey	badania prospektywne
protogenetic interval	odstęp protogenetyczny
proximate determinants	bliższe determinanty
proximate determinants of fertility	bezpośrednie determinanty płodności
puberty	okres dojrzewania
push-pull factors	czynniki wypychające i przyciągające (migracje)
push-pull hypothesis	hipoteza czynników wypychających i przyciągających
Q	
quadruplets	czworaczki
quantum	quantum
quasi-stable population	quasi-stabilna populacja
questionnaire	kwestionariusz
R	
radix (of a life table)	baza (tablic trwania życia)
random sampling	dobór losowy
randomised response technique (RRT)	technika odpowiedzi zrandomizowanych
randomness of small numbers	losowość małych liczb
rate	współczynnik
ratio	wskaźnik
ratio methods	metody wskaźnikowe
recall error	błąd pamięci (odwołania)
reciprocal fitness	odwzajemniona wartość przystosowawcza
record linkage	łączenie rekordów
reduced events	zdarzenia zredukowane
reduced sample method	metoda zredukowanej próby
Reed-Merrell tables	tablice Reed'a-Merrell
reference period errors	błędy okresu odniesienia
refugee	uchodźca
regional analysis	analiza regionalna
regional centres of moderate size	regionalne centra ludności
regions of present residence	regiony obecnego zamieszkania
registration system (demographic events)	system rejestrów (ruch naturalny i migracyjny)
regression	regresja

English	Polski
the reign of the king-child	altruistyczna postawa skupiona na zapewnieniu pomyślności własnego potomstwa
the reign of the king-couple	egoistyczna postawa skupiona na zapewnieniu samorealizacji potencjalnych rodziców
rejuvenation of the population	odmładzanie populacji
relational model	model relacyjny
relationship to the reference person of household	stosunek do głowy gospodarstwa domowego
relative risk	ryzyko względne
reliability function	funkcja niezawodności
religion	wyznanie
remainder of decision of children granted	inne przypadki powierzenia władzy rodzicielskiej
remarriage	powtórne małżeństwo
re-migrant	reemigrant
remittance	przelew (przekaz środków)
renewable process	proces odnawialny
renewal (of the populations)	odnawianie (populacji)
repatriation visas issued	wydane wnioski repatriacyjne
replacement (of generations)	zastępowalność pokoleń
replacement effect	efekt zastąpienia
replacement level fertility	plodność gwarantująca prostą zastępowalność pokoleń
replacement migration	migracje odtworzeniowe lub zastępcze
reproductive ages	wiek reprodukcyjny
reproductivity	reprodukcja
residence	miejsce stałego zamieszkania
residence card	karta pobytu
residence permit	zezwoleństwo na pobyt
resident population	rezydenci
residential mobility	migracja wewnątrzmijska (przeprowadzki)
responded to the question on religion	udzielający odpowiedzi na pytanie o wyznanie
results of the Population and Housing Censuses	wyniki spisów ludności i mieszkań
retirement pay	emerytura
retrospective observation	obserwacja retrospektywna
retrospective survey	badanie retrospektywne
return migration	migracja powrotna (w obrębie państwa)
reverse survival	wsteczne przeżycie
rhythm method	metoda rytmu
risk	ryzyko

English	Polski
robustness	odporność na naruszenie założeń
rolling surveys (continuous surveys)	spis kroczący (badanie ciągłe)
rule of 69.3	zasada 69,3 (do szacowania czasu potrzebnego do podwojenie stanu populacji)
rural areas	wieś
rural population	ludność wsi
S	
sample design	dobór próby
sample vital registration	próbkowa rejestracja ruchu naturalnego
sampling	próbkowanie
sampling error	błąd losowy
sampling frame	operat losowania
school attendance	uczęszczanie do szkoły
school enrolment rate	współczynnik skolaryzacji
school-age population	populacja w wieku szkolnym
seasonal migration	migracja sezonowa
seasonality of	sezonowość
second demographic transition (SDT)	drugie przejście demograficzne
secondary education	wykształcenie licealne
secondary sterility	wtórna bezpłodność
select life table	selektywne tablice trwania życia
select period	okres selekcji
self-employed outside agriculture	pracujący na własny rachunek poza rolnictwem
self-enumeration	samo-spisywanie
self-weighting sample	próba automatycznie wyważona
semifecund	połowicznie płodny (określenie par niestosujących antykoncepcję i pozostających bez poczęć)
separated	separowana/separowany
separated couples	separowane małżeństwa
separation	separacja
serial monogamy	monogamia seryjna
sex	płeć (w sensie biologicznym)
sex composition	struktura według płci
sex differential mortality	umieralność zróżnicowana według płci
sex of infant	płeć noworodka
sex ratio (SR)	wskaźnik feminizacji (lub maskulinizacji)

English	Polski
sex ratio at birth (SRB)	wskaźnik feminizacji (lub maskulinizacji) noworodków
sexual abstinence	abstynencja seksualna
sexual deficiency	niedobór seksualny
shuttle migration	migracje wahadłowe
sickness incidence	zachorowalność
sickness prevalence	chorobowość
significance test	test istotności
simple random sampling (SRS)	losowanie proste (SRS)
simulation	symulacja
simultaneity	jednoczesność
single	kawaler/panna
single decrement life table	tablica trwania życia z pojedynczym wyjściem
single male with divorced female	kawaler z rozwiedzioną
single male with single female	kawaler z panną
single male with widow	kawaler z wdową
single-stage censoring	jednoetapowe cenzurowanie
singly censored sample	próba cenzurowana pojedynczo
singulate mean age at marriage (SMAM)	symulowana średnia wieku w momencie zawierania małżeństwa
slums	obszary miejskiego ubóstwa
smoothed figures	liczby wyrównane
smoothing	wygładzanie
social demography	demografia społeczna
social mobility	mobilność społeczna
socio-economic class	klasa społeczno-ekonomiczna
socio-economic group	grupa społeczno-ekonomiczna
socio-economic status	status społeczno-ekonomiczny
spacing behaviour	zachowanie dotyczące odstępów między urodzeniami
spatial distribution	przynależność terytorialna (rozmięszczenie geograficzne)
spatial mobility	mobilność (ruchliwość) terytorialna
specific age rate	cząstkowy współczynnik zdarzeń
specific rate	współczynnik cząstkowy
specification	wyszczególnienie
spontaneous abortion	samoistne poronienie
spouse	małżonek
spouses at the same age	małżonkowie w tym samym wieku
stable population	stabilna populacja

English	Polski
standard life table	standardowe tablice trwania życia
standard life table	tablica standardowa wymieralności
standardization	standaryzacja
standardized death rate (SDR)	ogólny standaryzowany współczynnik zgonów
stationary population	populacja zastojowa
stationary population model	model ludności zastojowej (stacjonarnej)
status in employment	charakter zatrudnienia
stem family	macierzysta rodzina
sterility	bezpłodność
sterilization	sterylizacja
stillbirth	urodzenie martwe
stillbirth rate (SBR)	współczynnik urodzeń martwych
stochastic model	model stochastyczny
stopping behaviour	zachowanie powstrzymujące
straddling interval	przedział nieangażowania się
stratified sampling	losowanie warstwowe
subfecundity	częściowa płodność
suburbanization	suburbanizacja
supercentenarians	superstulatak
supplementary protection	ochrona uzupełniająca
surface	powierzchnia
surgical sterilisation	sterylizacja chirurgiczna
survey	badanie
survival analysis	analiza przeżycia
survival curve	krzywa przeżycia
survival data analysis	analiza przeżycia
survival function	funkcja trwania (dożycia, przeżycia)
survival model	model przeżycia
survivor function	funkcja trwania (dożycia, przeżycia)
survivorship analysis	analiza przeżycia
survivorship ratio	odsetek dożywających
symptoms, signs, abnormal findings, ill-defined causes	niesklasyfikowane objawy oraz przyczyny niedokładnie określone
symptothermal method	metoda objawowo-termiczna
synthetic cohort	syntetyczna kohorta
systematic sampling	losowanie systematyczne
systems analysis	analiza systemów

English	Polski
T	
target family size	docelowa wielkość rodziny
tax records	rejestry podatkowe
taxonomy	taksonomia
tempo (of a process)	tempo (procesu)
termination of pregnancy	przerwanie ciąży
termination of the study	ukończenie badania
territorial mobility	mobilność (ruchliwość) terytorialna
theoretical effectiveness (of a contraceptive)	teoretyczna skuteczność (środka antykoncepcyjnego)
third demographic transition	trzecie przejście demograficzne
three-family and over private households	trzy i więcej rodzinne gospodarstwa domowe
time budget	budżet czasu
time censoring	cenzurowanie ze względu na czas
time of duration	czas trwania
time of unemployment	czas pozostawania bez pracy
time series analysis	analiza szeregów czasowych
time to the death	czas życia
tolerated stay	pobyt tolerowany
total	ogółem
total abortion rate	współczynnik aborcji
total fertility rate (TFR)	współczynnik dzietności ogólnej
total future lifetime	łączny fundusz dalszego życia
total marital fertility rate (TMFR)	współczynnik dzietności małżeńskiej
total population	ludność ogółem
total rate	współczynnik ogólny
tourist	turysta
town with 100 thousands inhabitants	miasta liczące 100 tys. mieszkańców
towns by number of inhabitants	miasta wg liczby ludności
traditional birth attendant	akuszerka
transgender	transpłciowy
transition matrix	macierz przejścia
transition rate	przejściowy współczynnik zdarzeń
translation	translacja
transsexual	transseksualny
transversal analysis	analiza poprzeczna
triple X syndrom	zespół potrójnego X

English	Polski
triplets	trojaczki
truncated data	dane ucięte
truncation	obcięcie
tubal ligation	podwiązanie jajowodów
tubectomy	podwiązanie jajowodów
twins	bliźnięta
two-family private households	dwurodzinne gospodarstwa domowe
type of data collection	sposób gromadzenia danych
types of private households	typy gospodarstw domowych
U	
ultimate mortality table	tablica (aktuarialna) ostateczna lub ultymatywna
unauthorized, undocumented immigrant	imigrant przebywający dłużej bez pozwolenia na pobyt stały
underage children	niepełnoletnie dzieci
undercount	niedoliczalność
underenumeration	niewyliczalność
underlying cause	przyczyna podstawowa
underlying disease	choroba podstawowa
underurbanisation	niedostateczna urbanizacja (tzw.)
unemployment benefit	zasilek dla bezrobotnych
universality within a defined territory	powszechność w ramach wyodrębnionego terytorium
unknown	nieustalony
unknown length of stay	nie ustalono od kiedy mieszka
unknown or without national or ethnic identity	nieustalona identyfikacja lub bez przynależności narodowo-etnicznej
unknown period of arrival	nie ustalono okresu przybycia
unknown place of previous stay	nie ustalono miejsca poprzedniego pobytu
unknown source of maintenance	o nieustalonym źródle utrzymania
urban agglomeration	aglomeracja miejska
urban areas	miasta
urban areas by number of population	miasta o liczbie ludności
urban cluster (UC)	klaster miejski (skupisko od 2,5 do 50 tys. mieszkańców)
urban growth	rozwój miast
urbanisation	urbanizacja
urbanism	styl życia miejskiego
use-effectiveness (of contraception)	skuteczność stosowania (antykoncepcji)

English	Polski
usual language	język potoczny
usually resident	rezydent (osoba zamieszkała zazwyczaj przez okres 12 miesięcy)
usually resident population	ludność rezydująca
V	
vaginal contraceptive	dopochwowy środek antykoncepcyjny
vaginal ring	pierścień dopochwowy
valuation year of birth	hipotetyczny rok urodzenia
value of children	wartość dziecka
variable-r methods	metody zmiennej-r
vasectomy	wazektomia
visa overstayers, overstayers	osoby przedłużające pobyt ponad czas określony w wizie
visiting unions	związki „na odległość”
vital event	zdarzenie ruchu naturalnego ludności
vital registration	rejestracja ruchu naturalnego ludności
vital statistics	ruch naturalny (wyniki rejestracji)
vocational secondary education	wykształcenie licealne zawodowe
voivodeships	województwa
voivodeships of previous residence	województwa poprzedniego zamieszkania
voivodeships of residence of groom (wife)	województwo zamieszkania męża (żony) przed ślubem
volatility	zmienność procesu
voluntary childlessness	dobrowolna bezdzietność
W	
wait time	czas oczekiwania
weaning	odstawianie (od piersi)
weight of newborn infant	waga noworodka
Whipple's Method (WM)	metoda Whipple'a
white flight	masowa migracja z właściwego miasta na przedmieścia głównie białej ludności z klas średnich i wyższych (USA)
widowed	wdowiec/wdowa
widower with divorced female	wdowiec z rozwiedzioną
widower with single female	wdowiec z panną
widower with widow	wdowiec z wdową
widowhood techniques	techniki szacowania owdowień
wife	żona
with level of disability	o stopniu niepełnosprawności

English	Polski
with medical assistance (childbirth)	z pomocą fachową (poród)
withdrawal	stosunek przerywany
witness	świadek/świadkowa
woman-year	kobieto-lata
work permit	zezwolenie na pracę
working age population	populacja w wieku produkcyjnym
working life table	tablice trwania życia zawodowego
working population	populacja osób pracujących
working time	czas pracy
World Fertility Survey (WFS)	światowe badanie płodności (WFS)
Y	
year of dissolution of previous marriage	rok rozwiązania poprzedniego związku małżeńskiego
year or period of arrival	rok lub okres przybycia
young-adult brackets	grupy młodzieży
youth-dependency ratio (YDR, Youth-DR)	wskaźnik obciążenia ludności w wieku produkcyjnym ludnością w wieku przedprodukcyjnym
Z	
zero net international migration	zrównoważona liczba osób imigrujących do i emigrujących z państwa
zero population growth (ZPG)	zerowy wzrost ludności

Nota redakcyjna

Słownik terminów demograficznych jest skierowany do osób, które zajmują się badaniami ludnościowymi. Oprócz wybranych terminów zawiera również podstawowe frazy. Jego konstrukcja ma charakter „roboczy”, stąd nie zawsze są przestrzegane zasady porządkowe. Użycie wielu słów zależy od kontekstu, czego przykładem może być pewna zamienność terminów „lista”, „wykaz”, „rejestr” czy „spis”, posiadających też gradację znaczeniową. Część wyrażen ma swoje synonimy. Lektura słownika powinna pozwolić szybko zapoznać się z tłumaczeniami najważniejszych terminów demograficznych, które w sporadycznych przypadkach zostały zaopatrzone w możliwie krótki opis w języku polskim. Wszystkie zainteresowane osoby odsyłamy do kilku kompendiów definiujących używane pojęcia lub zestawiających terminy. Pozwalają one wnikać w istotę zagadnień ludnościowych i umieścić – co ważne – we właściwym kontekście stosowane określenia. Na szczególną uwagę zasługują tu słownik Rolanda Pressata opracowany w wersji polskiej przez Ewę Frątczak i Anetę Ptak-Chmielewską.

Bibliografia

- Balicki, Andrzej. *Analiza przeżycia i tablice wymieralności*. Warszawa: Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne, 2006.
- Gołata, Elżbieta. *Koniec ery tradycyjnych spisów ludności*. Poznań: Wydawnictwo UEP, 2018.
- Okólski, Marek, i Agnieszka Fihel. *Demografia: współczesne zjawiska i teorie*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2012.
- Poston, Dudley L., i Leon F. Bouvier. *Population and Society: an Introduction to Demography*. Second edition. New York: Cambridge University Press, 2017.
- Pressat, Roland, Ewa Frątczak, i Aneta Ptak-Chmielewska. *Słownik demograficzny = The dictionary of demography*. Warszawa: Szkoła Główna Handlowa - Oficyna Wydawnicza, 2014.
- Walczak, Tadeusz. *Słownik terminów statystycznych: angielsko-polski, polsko-angielski*. Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck, 2011.
- Willigan, J. Dennis, i Katherine A. Lynch. *Sources and Methods of Historical Demography*. Studies in Social Discontinuity. New York, N.Y: Academic Press, 1982.

<https://stat.gov.pl/>